

**ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ИНИЦИАТИВЫ КОРОЛЕВСТВА ТАИЛАНД  
В ОБЛАСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ РОССИИ**

**К.В. Аебтонг**

ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет», Россия, Тверь  
Школа Камаласай, провинция Каласин, Таиланд

Статья посвящена проблеме преподавания русского языка в Таиланде. Проанализированы нормативные документы, определяющие требования к работе педагога и учащихся в области освоения русского языка и культуры России. Систематизированы проблемы, возникающие при изучении русского языка в тайских школах и вузах. Поставлена задача разработки национально-ориентированного учебного пособия по русскому языку для тайских школьников и студентов.

*Ключевые слова:* русский язык как иностранный, этнокультура, преподавание русского языка, образование в Таиланде.

Образование, как известно, является главным фактором развития общества. Школа – это не только пространство обучения, но и пространство взаимодействия учителя с учениками и с обществом в целом. В тайском языке есть слово *Кхон* (คน) – «человек», но есть и слово *Манус* (มนุษย์), которое переводится на русский язык как «человек лучший из лучших» и во многом относится к учителям, приобретая значение русского выражения *идеал учителя*.

3-й Королевский указ 2010 г. (2053 г. по тайскому стилю) посвящен проблеме повышения образовательного уровня и формирования межкультурной компетенции граждан. В Указе говорится о том, что учитель должен делать все возможное для развития души и ума, формирования системы знания и, самое главное, воспитания уважения обучающихся к региональной и общенациональной культуре страны [4]. В Указе сформулированы 5 моральных принципов – так называемый Моральный кодекс учителя, и если учитель нарушает какой-либо из этих принципов, то ученик чувствует себя некомфортно, не может развиваться, не желает быть членом данного учебного сообщества. Государственная система образования Королевства Таиланд исходит из интересов общества в целом, поэтому исполнение этих принципов необходимо.

Моральный кодекс учителя гласит следующее.

1. Любить и развивать учеников, помогать им и заботиться о них.
2. Давать знания, учить хорошим манерам, формировать навыки и привычки в той мере, в какой учитель может отдавать свои силы и знания с удовольствием.
3. Быть лучшим примером внешне и внутренне. Быть культурным как внешне, так и внутренне.
4. Не быть врагом для учеников и гостей школы, чтобы обеспечить гармоничное развитие души, тела, чувств, знаний ради общества.
5. Не брать взятки. Своей работой помогать развивать учительское сообщество и процесс образования. Быть лидером в развитии экономики и общества, религии и культуры, местной культуры, природы. Уважать и любить демократию и короля [5].

В тайской культуре каждый ощущает себя неотъемлемой частью всего социума. В школах преподаватель дает общее задание для группы учеников,

поэтому система обучения преимущественно групповая. Очень важен коллективный подход к обучению, так как государственная политика Таиланда уже многие годы направлена на сохранение суверенитета. Название Королевства Таиланд в переводе означает «страна свободных людей». Таиланд является государством, где 75–85 % процентов населения – тайцы. Осознание себя независимыми людьми помогает тайцам свободно выбирать род своих занятий. Формирование знаний и развитие личности происходит не под контролем руководства или еще кого-либо, а при самостоятельной групповой работе.

Активное развитие наук и технологий влияет на развитие тайского общества, побуждая тайцев применять новые подходы к обучению и быть открытыми для межкультурного взаимодействия. В связи с этим 3-й Национальный план в области образования и Закон о Национальном образовании в Таиланде стимулируют развитие личности и открывают большие возможности для изучения иностранных языков, что является основой межкультурной коммуникации и взаимодействия. И как результат – понимание важности русского языка в тайских школах и университетах не только для получения профессии и карьерного продвижения, но для и личностного роста.

Русский язык начали преподавать в Таиланде в университете Тхаммасат с 1975 г. Сейчас в нём готовят специалистов по русскому языку и культуре России в рамках программы бакалавриата. В дальнейшем многие выпускники продолжают учебу в России по различным специальностям. Первые тайские преподаватели русского языка получали образование в российских вузах. Однако многие выпускники не смогли найти работу по специальности, поскольку в то время СССР был закрытой страной и русский язык еще не имел популярности в Таиланде. Благодаря подписанной РФ и Королевством Таиланд Конвенции об избежании двойного налогообложения (1999) и заключению Соглашения о сотрудничестве в области туризма (2002) русский язык стал востребованным среди тайских студентов. Заключён двусторонний договор о безвизовом режиме для туристов и договор о торговом сотрудничестве между двумя странами. Открылась кафедра русского языка в университет Рамкамхенг. В том же году открылся Центр российских исследований в университете Тхаммасат, который предлагает программу изучения русского языка в качестве основного на базе кафедры русского языка. Там изучают всё, что связано с Россией. После отмены визовых ограничений в страну стали приезжать туристы, и многие компании двух стран изъявили желание установить контакты с целью организации совместного бизнеса. Возникла необходимость в переводчиках и специалистах, говорящих по-русски.

В настоящее время в Таиланде русский язык преподается в трех университетах Бангкока: Тхаммасат, Чулалонгкорн и Рамкамхенг. Только 30 % выпускников, изучавших русский язык, работают по специальности, 10 % из них выбирают Россию для дальнейшего углубления знаний в области своей профессиональной деятельности [3]. Сейчас насчитывается более 1 000 тайцев, которые в достаточной мере освоили русский язык за последние годы. В настоящее время общая численность тайских студентов и школьников, которые интересуются изучением русского языка, растет. Этому способствовало

введение уроков русского языка в школьную программу в 11 средних школах разных городов Таиланда, открытие Центра русского языка в средней школе Камаласай, возможность получения стипендии Правительства РФ для обучения в российских вузах.

При изучении русского языка у тайских студентов возникают проблемы. Для тайских студентов русский язык является сложным языком. Большинство выпускников, владеющих русским языком, отказываются от профессии учителя русского языка и идут работать в туристические фирмы и консалтинговые компании. Ощущается недостаток преподавателей – носителей языка. Существенно не хватает учебной литературы, которая учитывала бы менталитет и национальные образовательные традиции Королевства. Нет объёмных словарей с правильной транскрипцией и адекватным переводом слов, поэтому студенты используют попеременно русско-английский и англо-тайский словарь, и двойной перевод целого ряда слов русского языка провоцирует ошибки. Существующие русско-тайские и тайско-русские словари содержат много переводческих ошибок. В университетах и школах используются учебники и учебные пособия по русскому языку, созданные русскими авторами, однако они не обеспечивают продуктивное обучение русскому языку как иностранному из-за несоответствия количеству аудиторных часов, которое зафиксировано в учебных программах школ и вузов Таиланда. Отсутствуют мультимедийные материалы, которые учитывают этнопсихологические особенности обучающихся. Система русского языка сложная. Техника письма, пунктуация, произношение и грамматика, по общему мнению тайцев, являются сложными по сравнению с английским языком. Из собственного практического опыта отмечу, что тайские студенты и школьники сталкиваются со следующими проблемами при изучении русского языка:

- 1) недостаток времени для самостоятельной работы;
- 2) отсутствие условий для речевой практики во внеаудиторное время;
- 3) трудности освоения фонетики русской речи, аудирования и письма;
- 4) чувство неуверенности, когда учащиеся говорят по-русски и слушают носителей языка.

С целью повышения качества обучения тайских учащихся русскому языку необходим пересмотр учебного процесса и методическое обновление [3]. В связи с переориентацией учебного процесса на новые цели и условия в соответствии с 3-м Национальным планом в области образования и Законом о национальном образовании особенно актуальной становится проблема разработки и внедрения в практику национально-ориентированных средств обучения. Многообразие методов и подходов к обучению русскому языку как иностранному (РКИ) обусловили важность создания учебных пособий по русскому языку, способных обеспечить эффективное выполнение требований к разным уровням общего владения русским языком. В последние годы возрос интерес к проблемам этнопедагогике, предметом которой является общность педагогических культур разных народов и их национальная самобытность [2], и этнометодике, связанной с созданием этноориентированной модели обучения РКИ. По мнению Т.М. Балыхиной и Чжао Юйцзян, процесс обучения русскому языку достигает

своей эффективности, если его содержательная и методическая коррекция осуществляется с учетом этнокультурных, просветительско-образовательных, этнопсихологических, коммуникативно-познавательных особенностей иностранцев [1].

Необходимо стимулирование речевого общения на русском языке, которое учитывает этнопсихологические особенности учащихся в данном регионе и разрабатывать основы индивидуальных стратегий усвоения русского языка учащимися. Содержание обучения должно иметь лингвосоциокультурную направленность. Актуализированный закон об образовании в Таиланде говорит о необходимости развития поликультурной коммуникативной личности, которая способна к самостоятельной деятельности. Осмыслена необходимость в разработке учебного пособия по русскому языку для тайских школьников и студентов, которое было бы национально-ориентированным и соответствовало бы целям и задачам Национального плана в области образования.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Балыхина Т. М., Чжао Юйцзян. От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления: монография. М.: Изд-во РУДН, 2010. 344 с.
2. Волков Г.Н. Этнопедагогика: учебник для студ. сред. и высш. пед. учеб. заведений. М.: Академия, 2007. 176 с.
3. Сакорнnoi Катика. Национально-ориентированная модель обучения тайских учащихся русскому языку (базовый уровень): дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2016. 189 с.
4. Wician Thianthong, Supanee Samanyat. The developing Learning Culture of the Municipal School of Subdistrict Administration Organization // Teacher Journal. 2015. P. 155–165.
5. จรรยาบรรณวิชาชีพครู // จรรยาบรรณวิชาชีพ. URL: <https://sites.google.com/site/crryabrrnwichachiph/crrya-brrn-wichachiph-khru> (дата обращения 01.03.2021).

#### KINGDOM THAILAND STATE INITIATIVES IN THE RUSSIAN LANGUAGE AND CULTURE TEACHING

**K.V. Aebtong**

Tver State University, Tver, Russia  
Kamalasai School, Kalasin province, Thailand

The article is devoted to the problem of Russian language teaching in Thailand. The author analyzes the regulatory documents defining the requirements for the teachers and students work in the Russian language and culture mastering. The author systematizes the problems arising in the study of the Russian language in Thailand schools and universities. The author sets the task of developing a nationally oriented textbook on the Russian language for Thailand schoolchildren and students.

**Keywords:** *Russian as a foreign language, ethnoculture, teaching of the Russian language, education in Thailand.*

*Об авторе:*

*Аебтонг Камтол Ванналак* – аспирант ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет» (Россия, 170100, г. Тверь, ул. Желябова, 33), учитель кафедры иностранных языков Школы Камаласай (46130, провинция Каласин, ул. Рассадонборихан, 184/15), e-mail: aebthong103@gmail.com